

# Відбірковий етап VIII Української олімпіади з лінгвістики

19 і 20 грудня 2020 р.

Молодші класи

Максимальна оцінка за кожну з чотирьох задач — 20 балів

Час виконання роботи — 4 години

Задачі склала Таміла Краштан

- Окрім відповідей завжди **потрібно** вписувати також і всі знайдені вами правила та закономірності, а також відповідності словникового типу (переклади слів, значення окремих символів тощо).
  - Пояснювати, як ви знайшли описаний вами набір закономірностей, або «математично» його обґрунтувати **не потрібно**:
    - *гірше*: «поглянувши на речення 5 і 10, у яких використовується префікс X-, а в перекладах фігурує форма множини, робимо висновок, що множина утворюється додаванням до слова префікса X-»;
    - *краще*: «у даній мові форма множини утворюється додаванням до слова префікса X-».
- 

## 1. Понпéйська мова

Нижче подано слова понпейської мови та їхні переклади українською в переплутаному порядку:

**nihet teho nihen uhto ien tehen**

той кокос    отой листок    там  
отой банан    той листок    цей кокос

**Завдання 1.** Установіть правильні відповідності.

**Завдання 2.** Перекладіть українською:

**niho iet**

**Завдання 3.** Перекладіть понпейською мовою:

цей листок    той банан    отам

**Примітка.** Понпéйська мова належить до австронезійської мовної родини. Нею розмовляють близько 30 тисяч осіб на острові Понпеї в Тихому океані.

## 2. Джамсáй

Нижче у спрощеному записі мовою джамсáй подаємо прості дієслова та відповідні їм так звані каузативні форми (наприклад, для дієслова зі значенням *робити* каузативом буде слово зі значенням *змушувати робити* або *дозволяти робити*):

Значення	Дієслово	Каузатив
чути	<b>aʒa</b>	<b>aʒawa</b>
сидіти	<b>diŋe</b>	<b>diŋiw<sup>n</sup>e</b>
сліпнути	<b>ji<sup>m</sup>nɛ</b>	<b>ji<sup>m</sup>niw<sup>n</sup>ɛ</b>
знати	<b>ju<sup>g</sup>ɔ</b>	<b>ju<sup>g</sup>uwɔ</b>
робити	<b>ka<sup>r</sup>na</b>	<b>ka<sup>r</sup>naw<sup>n</sup>a</b>
класти	<b>kuno</b>	<b>kunuw<sup>n</sup>o</b>

Значення	Дієслово	Каузатив
пити	<b>nɔ</b>	<b>nɔw<sup>n</sup>ɔ</b>
плакати	<b>pe</b>	<b>pewe</b>
стрибати	<b>pe<sup>re</sup></b>	<b>perewe</b>
знаходити	<b>te<sup>m</sup>ɛ</b>	<b>te<sup>m</sup>ɛw<sup>n</sup>ɛ</b>
звикати	<b>wɛ<sup>j</sup>ɛ</b>	<b>wɛ<sup>j</sup>ɛwɛ</b>
йти	<b>ya</b>	<b>yawa</b>

**Завдання 1.** Утворіть каузативні форми від ще кількох простих дієслів мови джамсáй:

бути ситим	<b>ɛ<sup>r</sup>nɛ</b>	їсти	<b>ŋɛ</b>
споживати м'ясо	<b>ko</b>	взуватися	<b>taʒa</b>

**Завдання 2.** Про каузативні форми у мові джамсáй кажуть, що їх утворено з допомогою суфікса *-w<sup>n</sup>*. Схожим чином — *-ɣ<sup>v</sup>* — позначають суфікс для творення антонімів. Ось ще кілька слів мови джамсáй:

зникати	<b>ci<sup>n</sup>ɛ</b>	зав'язувати	<b>mu<sup>ɔ</sup></b>
прикручувати	<b>le</b>	вставляти	<b>pe<sup>g</sup>ɛ</b>
запечатувати	<b>ma</b>	зачиняти	<b>pi<sup>n</sup>e</b>

Перекладіть мовою джамсáй такі слова:

розв'язувати    відчиняти    розпечатувати  
діставати    відкручувати    з'являтися

**Примітка.** Джамсáй — нігеро-конголезька мова, якою розмовляють кілька десятків тисяч осіб у Малі та Буркіна-Фасо (Західна Африка).

Літера *ŋ* вимовляється як *ng* в англійському *sing* або німецькому *singen*, *ñ* — подібно до українського *н*, але з загнутим назад кінчиком язика, *j* — як *дж*, *y* — як *й*, *ɔ* — подібно до українського *о*. Надрядковий символ <sup>n</sup> позначає носову вимову попереднього звука, тобто таку, при якій повітря виходить через ніс, як, наприклад, в українських *м і н*. Літери *ɔ* та *ɛ* позначають особливі голосні мови джамсáй, подібні до *о* та *е*.

### 3. Дієслова

Подано дієслова, розділені на три групи за певною ознакою:

I	II	III
мити	цілувати	жити
ховати	сварити	хотіти
вчити	зустрічати	дихати

**Завдання.** До котрої з трьох груп належить кожне зі слів, наведених далі?

бачити працювати голити спати захищати  
обіймати терпіти одягати лікувати штовхати

---

### 4. Баонанська мова

Нижче у спрощеному записі подано речення баонанською мовою та їхні переклади українською:

- cazela muzi xaragulane cuanketce**  
Діти обрали кількох чорних котів.
- tamo lawa mula tcama jaksane tcolagagewa**  
Потворні повільні шамани зустрінуть гарного кухаря.
- kordon more cagula jaksa mex hkamthine dzagetce**  
Кілька добрих швидких коней пошукали худого гарного солдата.
- tamo muzi jaks morene cuanketco**  
Гарний повільний кіт обирає коня.
- caze kordonla xara muzi mulane tcolagatce**  
Швидкі діти зустріли потворних чорних котів.
- lawala cala hkamthi caze tamogulane dzagegewa**  
Добрі шамани пошукають кількох повільних худих дітей.

**Завдання 1.** Перекладіть українською:

- xara more hkamthi lawagulane cuanketco**
- mex cagula cazene tcolagagewa**
- hkamthi tcama kordonla muzi mune dzagetce**

**Завдання 2.** Перекладіть баонанською мовою:

- 10 Дитина обере худих шаманів.
- 11 Швидкі коні зустріли кількох кухарів.
- 12 Кілька котів шукають гарних швидких солдатів.
- 13 Повільні кухарі зустрічають доброго потворного коня.

**Примітка.** Баонанська мова належить до монгольської мовної родини. Нею розмовляють кілька тисяч осіб у Північно-Західному Китаї.